

Pro

Chapter 28

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 נָסוּ וְאִין־יִבְטְחוּ : יִבְטְחוּ : רָשָׁע רֹדְפֵי רֹדְפֵי וְאִין־יִבְטְחוּ : יִבְטְחוּ :
сміливі як-лев а-праведні нечестивий переслідувача і-нема тікає
[H0982](#) [H6662](#) [H7563](#) [H7291](#) [H0369](#) [H5127](#)

Безбожні втікають, коли й не женуться за ними, а справедливий безпечний, немов той левчук.

2 כִּן יָדַע מְבִין וּבְאָדָם שְׂרִיף רַבִּים אֲרֶץ בְּפֶשַׁע
так мудру розумну але-через-людину правителів-її багато землі через-гріх
[H3045](#) [H0995](#) [H0120](#) [H8269](#) [H0776](#) [H6588](#)
יִאָרֶיף :
ПОДОВЖИТЬСЯ
[H0748](#)

Коли край провиниться, то має багато володарів, коли ж є людина розумна й знаюча, то дёржиться довго.

3 נָבֵר רֶשַׁע וְעֵשֶׂק רַבִּים מָטָר סָחָר וְאִין לֶחֶם :
чоловік бідний що-гнобить убогих дощ що-змиває і-нема хліба
[H1397](#) [H7326](#) [H6231](#) [H1800](#) [H4306](#) [H5502](#) [H0369](#) [H3899](#)

Людина убога, що гнобить нужденних, це злива рвучка, що хліба по ній не буває.

4 עֲזָבֵי תוֹרָה יִתְנָרוּ רָשָׁע יִתְנָרוּ וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְנָרוּ
ті-хто-залишають закон нечестивого хвалять закон ті-хто-залишають
[H1624](#) [H8451](#) [H8104](#) [H7563](#) [H8451](#)
כָּם :
— проти-них

Ті, хто Закон залишає, хвалять безбожних, а ті, хто Закон береже, на них буряться.

5 אֲנָשִׁי רָע לֹא יָבִינּוּ מִשְׁפָּט וּמְבַקְשֵׁי יְהוָה יָבִינּוּ
люди злі не розуміють справедливості а-ті-хто-шукають Господа розуміють
[H0376](#) [H3808](#) [H0995](#) [H4941](#) [H1245](#) [H3068](#) [H0995](#)
כָּל :
все
[H3605](#)

Люди лихі правосуддя не розуміють, а шукаючі Господа все розуміють.

6 טוֹבֵר רֶשַׁע הוֹלֵךְ בְּתוֹמוֹ מַעֲקוֹשׁ דְּרָכָיו וְהוּא עָשִׂיר :
кращий бідний що-ходить в-непорочності-своїй ніж-лукавий і-він багатий
[H7326](#) [H1980](#) [H8537](#) [H6141](#) [H1870](#) [H1931](#) [H6223](#)

Ліпше убогий, що ходить в своїй невинності, ніж криводорігий, хоч він і багач.

יְכָלִים	זֹלְלִים	וְרֵעָה	מִבֵּין	בֶּן	תּוֹרָה	נוֹצֵר	7
соромить	з-розпусниками	а-хто-товаришує	розумний	син	закон	хто-береже	
H3637			H0995		H8451	H5341	

אָבִיו:
 батька-свого
[H0001](#)

Хто Закoн бережe, розумний той син, а хто вoдиться із гультяя́ми, засорoмлює ба́тька свогo.

לְחוֹנֵן	(וְתִרְבִּית)	וְכִתְרֵי	בְּנִשְׁוֹת	הוֹנוֹ	מְרִבָּה	8
для-милостивого	відсотковою	i-надбавкою	лихвою	багатство-своє	хто-множить	
	H8636	H8636	H5392	H1952		

יִקְבְּצֵנוּ:
 збирає-його
[H6908](#)

רְלִים
 до-бідних
[H1800](#)

Хто мно́жить лихва́рським відсо́тком багатство своє, той для то́го грома́дить його, хто ласкавий для бідних.

תוֹעֵבָה:	תְּפִלָּתוֹ	גַּם-	תּוֹרָה	מִשְׁמַע	אָזְנוֹ	מְסִיר	9
мерзота	молитва-його	навіть	закону	від-слухання	вухо-своє	хто-відвертає	
H8441	H8605	H1571	H8451	H8085	H0241	H5493	

Хто відхілює вухо своє, щоб не слухати Зако́на, то буде огі́дна й молитва того.

יִנְחָלוּ-	וְתַמִּימִים	יִפֹּל	הוא-	בְּשָׂחוֹתָיו	רָע	בְּדֶרֶךְ	וְיִשְׂרָיִם	מִשְׁנָה	10
успадкують	а-непорочні	впаде	сам	до-ями-своєї	злу	на-дорогу	чесних	хто-збиває	
H5157	H8549	H5307	H1931	H7816		H1870	H3477	H7686	

טוֹב:
 добро

Хто прoстих доводить блудіти дорогою зла, сам до ями своєї впаде́, а невинні пося́дуть добро.

יִחְקְרֵנוּ:	מִבֵּין	וְדָל	עָשִׂיר	אִישׁ	בְּעֵינָיו	חָכֵם	11
дослідить-його	розумний	але-бідний	багатий	чоловік	в-очах-своїх	мудрим	
H2713	H0995	H1800	H6223	H0376		H2450	

Багата лю́дина в оча́х своїх мудра, та розумний убогий розслі́дить її.

יִחַפֵּשׂ	רָשָׁעִים	וּבְקוֹם	תְּפָאֲרָת	רַבָּה	צְדִיקִים	בְּעֵלֶיךָ	12
ховається	нечестиві	а-коли-піднімаються	слава	велика	праведні	коли-торжествують	
H2664	H7563		H8597		H6662	H5970	

אָדָם:
 людина
[H0120](#)

Велика пишнoта, як тіша́ться праведні, коли ж несправедливі зростають, то треба шукати лю́дину.

יִרְחַם:	וְעִזַּב	וּמוֹדָה	יִצְלַיִךְ	לֹא	פְּשָׁעָיו	מְכַסֶּה	13
буде-помилуваний	i-залишає	а-хто-визнає	матиме-успіху	не	гріхи-свої	хто-приховує	
H7355		H3034		H3808	H6588	H3680	

Хто ховає провини свої, то́му не веде́ться, а хто признається та кидає їх, той буде поми́луваний.

בְּרָעָה:	יִפֹּל	לְבוֹ	וּמִקְשָׁה	תָּמִיד	מִפְתָּח	אָדָם	אֲשֶׁרִי	14
у-лихо	впаде	серце-своє	а-хто-затверджує	завжди	що-боїться	чоловік	блаженний	
	H5307		H7185	H8548	H6342	H0120	H0835	

Блаженна лю́дина, що завжди обáчна, а хто ожорсто́чує серце своє, той впадає в лихе.

15 אַרִי־ גַהֵם וְרֵב שׁוֹקֵק מַשְׁלַח רָשָׁע עַל עַם־ רָלִ:
 бідним народом над нечестивий правитель голодний і-ведмідь рикаючий лев
[H1800](#) [H7563](#) [H4910](#) [H8264](#) [H1677](#) [H5098](#)

Лев ричучий й ведмідь ненажёрливий — це безбожний володар над людом убогим.

16 נָגִיד חֲסָר תְּבוּנוֹת וְרֵב מַעֲשָׂוֹת שְׂנֵא (כָּצַע
 здобич ненавидить а-хто здирства і-множить розуму позбавлений правитель
[H1215](#) [H8130](#) [H8130](#) [H4642](#) [H8394](#) [H2638](#) [H5057](#)

יֶאֱרִיךְ יָמִים: פ
 — дні-свої подовжить
[H3117](#) [H0748](#)

Володар, позбавлений розуму, тисне дошкульно, а ненавісник зажёрливости буде мати дні довгі.

17 אָדָם עֲשָׂק בָדָם־ נֶפֶשׁ עַד־ בּוֹר יָנוֹס אֶל־ יִתְמָכוּ־ בּוֹ:
 його підтримують нехай-не тікатиме могили до душі кров'ю обтяжена людина
[H8551](#) [H0408](#) [H5127](#) [H5704](#) [H5315](#) [H1818](#) [H6231](#) [H0120](#)

Людіна, обтяжена за душоугбство, втіає до гробу, — нехай її не підпірають!

18 הוֹלֵךְ תָּמִים יוֹשֵׁעַ וְנַעֲקֹשׁ דְּרָכָיו יפול באַחַת:
 в-одну впаде шляхами а-хто-кривить буде-врятований непорочно хто-ходить
[H0259](#) [H5307](#) [H1870](#) [H6140](#) [H3467](#) [H8549](#) [H1980](#)

Хто ходить невинний, той буде спасєний, а криводорóгий впаде на одній із доріг.

19 עֲבָרַתְךָ אֲדַמְתּוֹ יִשְׁבַּע־ לָחֶם וּמְרַדְּתָּ יִרְקִים יִשְׁבָּע־
 насититься марним а-хто-женеться-за хлібом насититься землю-свою хто-обробляє
[H7646](#) [H7386](#) [H7291](#) [H3899](#) [H7646](#) [H0127](#) [H5647](#)

רֵישׁ:
 бідністю

Хто землю свою обробляє, той насититься хлібом, а хто за марнóтним женеться, насититься вбогістю.

20 אִישׁ אֱמֻנָתוֹ רַב־ אִישׁ אֱמֻנָתוֹ רַב־ אִישׁ אֱמֻנָתוֹ רַב־
 не збагатіти а-хто-квапиться благословення багатий-на вірний чоловік
[H3808](#) [H6238](#) [H0213](#) [H1293](#) [H3808](#) [H6440](#) [H0530](#) [H0376](#)

יִנְקָה:
 залишиться-непокараним
[H5352](#)

Вірна людіна багата на благословєння, а хто спішно збагачується, непокараним той не залишиться.

21 חֶכְרִי־ פָּנִים לֹא־ טוֹב וְעַל־ פֶּת־ לֶחֶם יִפְשַׁע־ נָבֵר:
 муж згрішить хліба кусок але-за добре не в-обличчях лицемірство
[H1397](#) [H6586](#) [H3899](#) [H3808](#) [H6440](#)

Увагу звертати на особу — не добре, бо й за кус хліба людіна згрішить.

22 נִבְהַל לַהוֹן אִישׁ רָע עֵינַי וְלֹא־ יָדַע כִּי־ חָסָר
 нестаток що знає і-не оком злим чоловік до-майна квапиться
[H2639](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0376](#) [H1952](#) [H0926](#)

יִבְאֵנוּ:
 прийде-на-нього
[H0935](#)

Завидюща людіна спішить до багатства, і не знає, що прийде на неї нуждá.

לָשׁוֹן:	מִמְחֵלֶיךָ	יִמָּצֵא	תֵּן	אֲחֵרֵי	אָדָם	מוֹכֵיחַ	23
язиком	більшу-ніж-той-хто-лестить	знайде	прихильність	потім	людину	хто-картає	
H3956		H4672	H2580		H0120	H3198	

Хто напоумляє людину, той знаходить вкінці більшу ласку, ніж той, хто лестить язиком.

לְאִישׁ	הוּא	חֵבֵר	פָּשַׁע	אֵין	וְאָמַר	וְאָמַר	אָבִיו	וְגוֹזֵל	24
чоловікові	він	товариш	гріху	нема	i-каже	i-матір-свою	батька-свого	хто-обкрадає	
H0376	H1931	H2270	H6588	H0369	H0559	H0517	H0001	H1497	

מְשֻׁחָתִים:
руйнівників
[H7843](#)

Хто батька свого й свою матір грабує і каже: „Це не гріх“, той розбійнику друг.

יִדְשָׁן:	יְהוָה	עַל-	וּבֹטֵחַ	מְדוֹן	יִנְרָה	גִּפְשׁ	רְחֵב-	25
буде-насичений	ГОСПОДА	на	a-хто-покладається	сварку	розпалює	душею	жадібний	
H1878	H3068		H0982	H4066	H1624	H5315	H7342	

Захланный викликує сварку, хто ж має надію на Господа, буде насичений.

הוּא	בְּחִכְמָהּ	וְהוֹלֵךְ	כְּסִיל	הוּא	בְּלִבּוֹ	בֹּטֵחַ	26
той	в-мудрості	a-хто-ходить	нерозумний	той	на-серце-своє	хто-покладається	
H1931	H2451	H1980	H3684	H1931		H0982	

יִמָּלֵט:
врятується
[H4422](#)

Хто надію кладе на свій розум, то він нерозумний, а хто мудрістю ходить, той буде врятований.

מְאָרוֹת:	רַב-	עֵינָיו	וּמַעְלִים	מַחְסוֹר	אֵין	לְרֵשׁ	נוֹתֵן	27
проклять	багато-на-нього	очі-свої	a-хто-закриває	нестатку	нема	бідному	хто-дає	
H3994			H5956	H4270	H0369	H7326	H5414	

Хто дає немаючому, той недостатку не знатиме, хто ж свої очі ховає від нього, той зазнає багато проклять.

צְדִיקִים:	יִרְבוּ	וּבְאֲבָדָם	אָדָם	יִסְתָּר	רְשָׁעִים	בְּקִיָּם	28
праведні	множаться	a-коли-гинуть-вони	людина	ховається	нечестиві	коли-піднімаються	
H6662		H0006	H0120	H5641	H7563		

Коли підіймаються люди безбожні, людина ховається, а як гинуть вони, то множаться праведні.